

41967D0446

13.7.1967

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

152/18

**ROZHODNUTIE ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV O DOČASNOM UMIESTNENÍ
ORGÁNOV A ÚTVAROV SPOLOČENSTVA**

(67/446/EHS)

(67/30/Euratom)

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV,

216 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, článku 189 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a druhého odseku článku 1 Protokolu o Štatúte Európskej investičnej banky,

so zreteľom na článok 37 Zmluvy o vytvorení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev,

ROZHODLI TAKTO:

Článok 1

keďže je vhodné v čase vytvorenia spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev, s cieľom vyriešiť niektoré problémy špecifické pre Luxemburské veľkovoľvodstvo a stanoviť Luxemburg ako dočasné pracovné miesto niektorých orgánov a útvarov bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie článku 77 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, článku

Luxemburg, Brusel a Štrasburg zostanú dočasnými pracovnými miestami orgánov spoločenstiev.

Článok 2

V apríli, júni a októbri sa zasadania Rady konajú v Luxemburgu.

Článok 3

Súdny dvor zostáva v Luxemburgu.

V Luxemburgu sú tiež umiestnené súdne a im podobné orgány, vrátane tých, ktoré sú oprávnené uplatňovať pravidlá hospodárskej súťaže, ktoré už existujú alebo ktoré ešte treba zriadiť na základe Zmlúv o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele, Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu alebo na základe dohôd uzatvorených v rámci spoločenstiev či už medzi členskými štátmi, alebo s tretími krajinami.

Článok 4

Generálny sekretariát Zhromaždenia a jeho útvary zostávajú v Luxemburgu.

Článok 5

Európska investičná banka sa umiestni v Luxemburgu, kde sa schádzajú jej riadiace orgány a kde sa vykonáva všetka jej činnosť.

Tieto ustanovenia sa týkajú najmä rozvoja súčasných činností, najmä tých, ktoré sú uvedené v článku 130 Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, prípadného rozšírenia týchto činností o ďalšie oblasti a nových úloh, ktoré môžu byť banke zverené.

V Luxemburgu sa zriaďuje kancelária zabezpečujúca styk medzi Komisiou a Európskou investičnou bankou, najmä s cieľom uľahčiť operácie Európskeho rozvojového fondu.

Článok 6

Menový výbor zasadá v Luxemburgu a v Bruseli.

Článok 7

Finančné útvary Európskeho spoločenstva uhlia a ocele sú umiestnené v Luxemburgu. Tieto zahŕňajú Generálne riaditeľstvo pre úvery a investície, útvary zodpovedné za vyberanie poplatkov a k nim pridružené účtovné útvary.

Článok 8

Úrad pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev spolu so spoločným útvarom pre odbyt a prekladateľská jednotka pre stredne a dlhodobé preklady sa zriaďujú v Luxemburgu.

Článok 9

V Luxemburgu sa ďalej zriaďujú tieto útvary Komisie:

- a) Štatistický úrad a útvar na spracovanie údajov;
- b) útvary pre ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva uhlia a ocele;
- c) Generálne riaditeľstvo pre rozširovanie informácií, riaditeľstvo pre ochranu zdravia a riaditeľstvo pre kontrolu bezpečnosti Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu;

ako aj správna a technická infraštruktúra.

Článok 10

Vlády členských štátov sú ochotné umiestniť alebo preložiť do Luxemburgu ďalšie orgány spoločenstva a ich útvary, najmä z oblasti finančníctva, za predpokladu, že sa zabezpečí ich riadny chod.

Na tento účel žiadajú Komisiu, aby im každý rok predkladala správu o súčasnej situácii týkajúcej sa umiestnenia orgánov spoločenstva a ich útvarov a o možnosti prijať nové kroky na vykonanie tohto opatrenia s ohľadom na potrebu zaistenia riadneho chodu spoločenstiev.

Článok 11

S cieľom zabezpečiť riadny chod Európskeho spoločenstva uhlia a ocele sa Komisia vyzýva, aby postupne a koordinovane

premiestnila jednotlivé útvary, pričom útvary pre riadenie trhu uhlia a ocele by sa mali premiestniť ako posledné.

rozhodnutiami vlád, ani preskupenie útvarov, ku ktorému dôjde založením spoločnej Rady a spoločnej Komisie.

Článok 12

S výhradou predchádzajúcich ustanovení nie sú týmto rozhodnutím dotknuté dočasné pracoviská orgánov a útvarov Európskych spoločenstiev, ako je stanovené predchádzajúcimi

Článok 13

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť v ten istý deň ako Zmluva o vytvorení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev.

V Bruseli ôsmeho apríla tisícdeväťstošesťdesiatpäť

Paul-Henri SPAAK

Kurt SCHMÜCKER

Maurice COUVE de MURVILLE

Amintore FANFANI

Pierre WERNER

J. M. A. H. LUNS
